

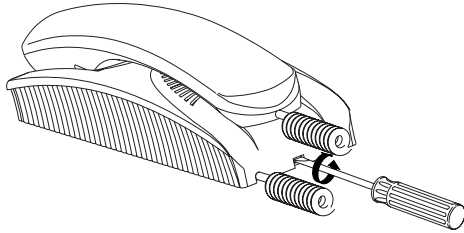
Citofono - Interphone - Poste  
Haustelefon - Teléfono - Telefone  
8878/A



**Installazione del citofono • Installation instructions • Conseils pour l'installation  
Installationshinweise • Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação**

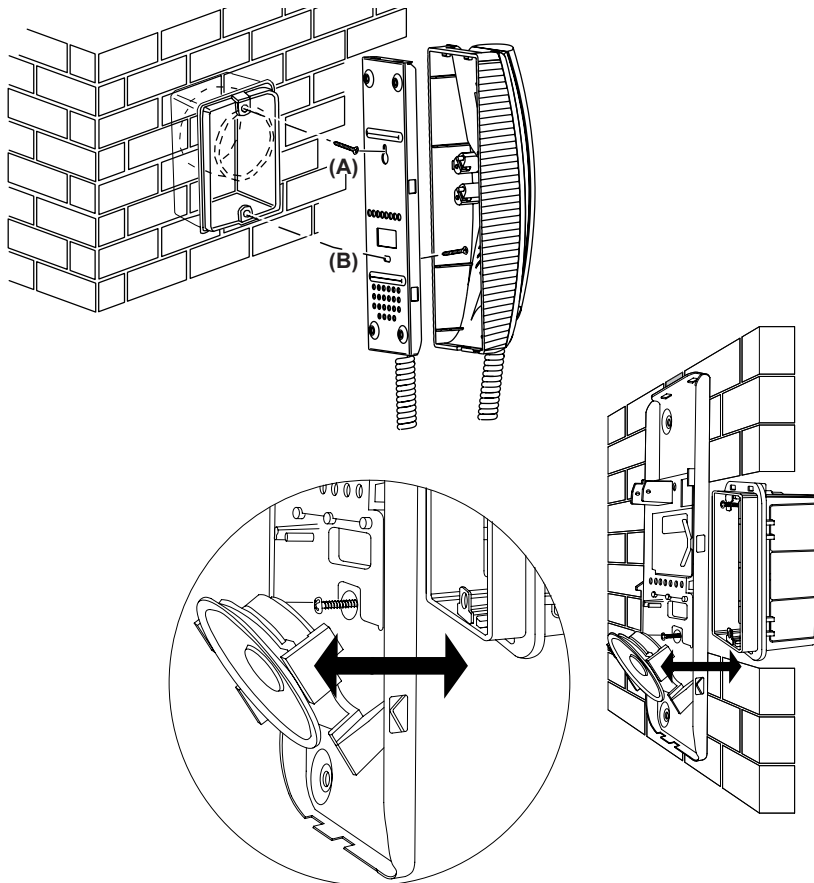
- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Gehäuse. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckigen UP-Gehäusen 3 Module (Vimar V71303, V71703).
- Montaje de superficie o en caja. Que se monta en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Instalação tipo montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber 3 módulos (Vimar V71303, V71703).

Fig. 1

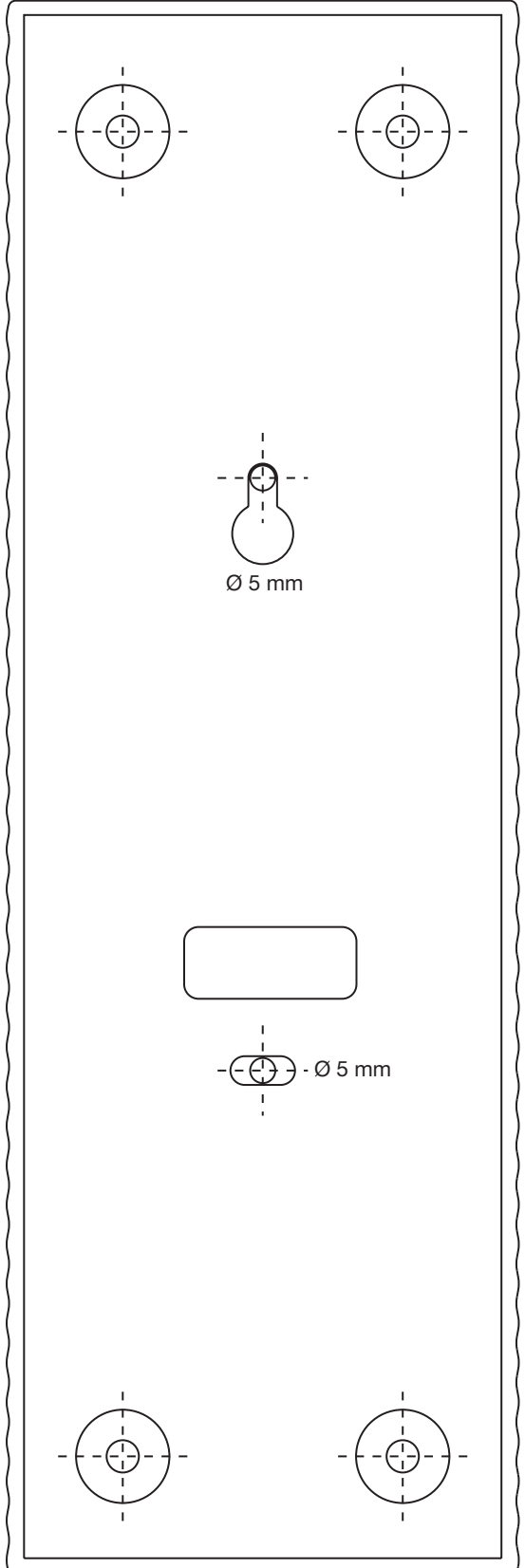


- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du déclic d'ouverture.
- Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und inn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.
- Para separar a base do telefone da cobertura inserir uma chave de fendas na ranhura central e rodá-la até as duas peças se separarem.

Fig. 2 Installazione a parete • Wall mounting  
Montage mural • Aufputzmontage  
Sujección ed pared • Instalação na pared



Dima di foratura della parete per installazione con tasselli  
Wall drilling template for installation with wall plugs  
Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles  
Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln  
Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos  
Molde de perfuração da parede para instalação com buchas



Citofono - Interphone - Poste  
Haustelefon - Teléfono - Telefone

8878/A



**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA.**

**WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND DIRECT LOCK RELEASE.**

**SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE.**

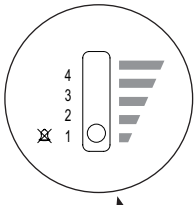
**VERDRÄHTUNGSPLAN FÜR EINE TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND DIREKTER TÜRÖFFNUNG.**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN Y ABERTURA DIRECTA DE LA CERRADURA.**

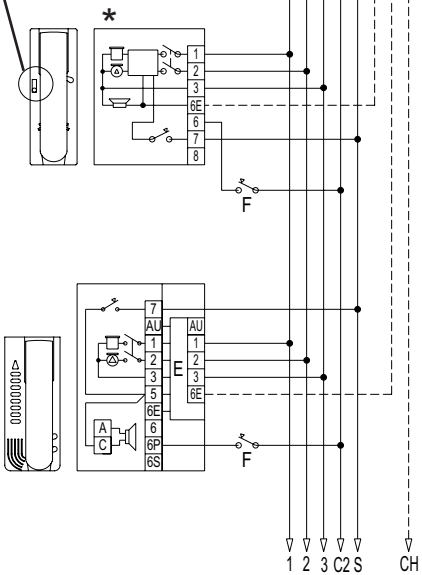
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DIRECTA DO TRINCO.**

Rif. SI641

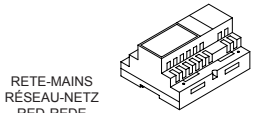
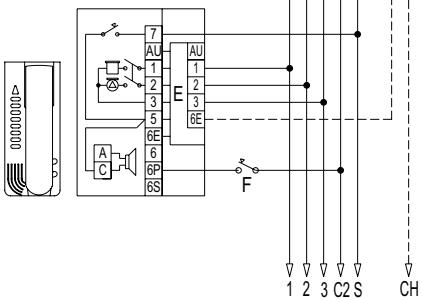
Regolazione volume suoneria  
Ringtone volume  
Réglage volume  
Regelung der Rufonlautstärke  
Ajuste del volumen del timbre  
Regulação do volume da campainha



CITOFONO  
PHONE  
POSTE  
HAUSTELEFON  
TELÉFONO  
TELEFONE  
Art. 8878/A



CITOFONO  
PHONE  
POSTE  
HAUSTELEFON  
TELÉFONO  
TELEFONE  
Art. 6200  
+ Art. 6155



**N.B.**

IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.

IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.

S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.

SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRÄHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KOMMEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN DER KLEMME AS ANSCHLIESSEN.

SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.

NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
serie-série Patavium  
1200, 1300, 3300, 8000, 8100,
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit  
Poste externe - Außenstelle  
Aparato externo - Posto externo  
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa  
Led module for entrance panel.  
Module LED pour plaque de rue  
LED-Modul für Klingeltableau.  
Módulo Led para placa.  
Módulo LED para botoneira.  
(10 moduli LED max.)  
30 moduli LED con Art. M832  
40 moduli LED con Art. 0832/030

\* Art. 8878/A

**APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA:**

Tenere il ponticello sui terminali "C-AS"

**DIRECT LOCK RELEASE:**

Leave jumper to terminal "C-AS"

**OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE:**

Laisser le pontage sur les bornes "C-AS"

**DIREKTE TÜRÖFFNUNG:**

Die Brücke auf die Klemmen "C-AS" setzen.

**ABERTURA DIRECTA DE LA CERRADURA:**

Dejar en su lugar el puente en los bornes "C-AS"

**ABERTURA DIRECTA DO TRINCO:**

Deixar no seu lugar a ponte nos terminais "C-AS"

**Sezione conduttori - Conductor section  
Sections des conducteurs-Leiterqueschnitt  
Secciones conductores-Secção condutores**

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Øhasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Øhasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Øhasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm <sup>2</sup>	0,5 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>

**ELVAX**

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italy) 0424 488 188  
Fax (Export) 0424 488 709  
www.vimar.com

800-962307

49400944A0 01 16 10  
VIMAR - Marostica - Italy

Citofono - Interphone - Poste  
Haustelefon - Teléfono - Telefone

8878/A



**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA.**

**WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND LOCK RELEASE AFTER THE CALL.**

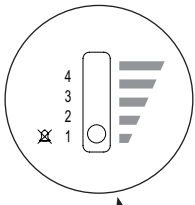
**SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL.**

**VERDRAHTUNGSPLAN FÜR EINE TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND TÜRÖFFNUNG NUR NACH DEM RUF.**  
**ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, Y ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA.**

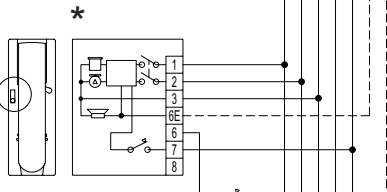
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM", SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA.**

Rif. SI641

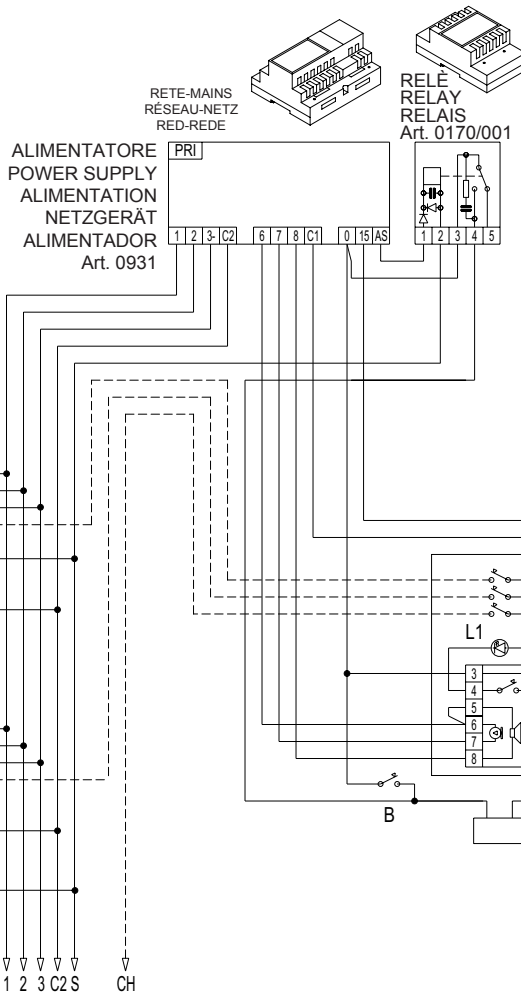
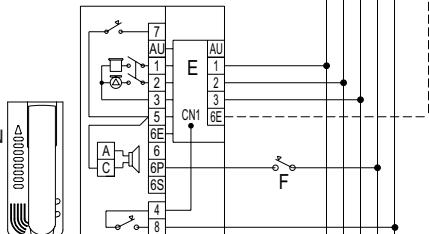
Regolazione volume suoneria  
Ringtone volume  
Réglage volume  
Regelung der Rufonlautstärke  
Ajuste del volumen del timbre  
Regulação do volume da campainha



CITOFONO  
PHONE  
POSTE  
HAUSTELEFON  
TELÉFONO  
TELEFONE  
Art. 8878/A



CITOFONO  
PHONE  
POSTE  
HAUSTELEFON  
TELÉFONO  
TELEFONE  
Art. 6200  
+ Art. 6155



N.B.

IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.

IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.

S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.

SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRAHTUNG ZU EINEM BRUMMITON KOMMEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN DER KLEMME AS ANSCHLIESSEN.

SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.

NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltabelleau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo serie-série Patavium 1200, 1300, 3300, 8000, 8100,
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit  
Poste externe - Außenstelle  
Aparato externo - Posto esterno  
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa  
Led module for entrance panel.  
Module LED pour plaque de rue  
LED-Modul für Klingeltabelleau.  
Módulo Led para placa.  
Módulo LED para botoneira.  
(10 moduli LED max.)  
30 moduli LED con Art. M832  
40 moduli LED con Art. 0832/030

\* Art. 8878/A

**APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA:**

Spostare il ponticello sui terminali "C-AC"

**LOCK RELEASE AFTER THE CALL:**

Move jumper to terminal "C-AC"

**OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL:**

Deplacer le pontage sur les bornes "C-AC"

**TÜRÖFFNUNG NACH DEM RUF:**

Die Brücke auf die Klemmen "C-AC" setzen.

**ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA:**

Colocar el puente en los bornes "C-AC"

**ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA:**

Colocar a ponte nos terminais "C-AC"

**Sezione conduttori - Conductor section**  
**Sections des conducteurs-Leiterqueschnitt**  
**Secciones conductores-Secção condutores**

Conduttori-Conductors Conductores-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm <sup>2</sup>	0,5 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>

**ELVAX**

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188  
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Export) 0424 488 709  
www.vimar.com

800-962307

49400944A0 01 16 10  
VIMAR - Marostica - Italy

Citofono - Interphone - Poste  
Haustelefon - Teléfono - Telefone  
**8878/A**



*Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)  
Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar  
El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)*

**REGOLE D'INSTALLAZIONE • INSTALLATION RULES • CONSIGNES D'INSTALLATION • INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN • NORMAS DE INSTALACIÓN • REGRAS DE INSTALAÇÃO • ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

- L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed.
- L'installation doit être effectuée en respectant les dispositions régissant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays où se trouvent les produits.
- Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien zu erfolgen.
- La instalación debe realizarse cumpliendo las disposiciones en vigor que regulan la instalación del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού στη χώρα εγκατάστασης των προϊόντων.

**CONFORMITÀ NORMATIVA • CONFORMITY • CONFORMITÉ AUX NORMES • NORMKONFORMITÄT • CONFORMIDAD NORMATIVA • CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO • ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ**

Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία ΗΜΣ

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3 • Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3 • Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3 • Normen EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3 • Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3 • Norma EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3 • Πρότυπα EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3